

PRESIDENTS DAY

★ HONORING PRESIDENTS OF THE USA ★

SAME DAY,
DIFFERENT NAME同じ日でも呼び名はいろいろ？
州によって異なる米「大統領の日」

アメリカでは2月の第3月曜日は、歴代大統領を称える日として、全国的に祝日とされている。そんな「大統領の日」だが、州によって呼び方や扱いが異なるようだ。その背景には、アメリカならではの制度や歴史が関係している。CNNの記者が詳しくレポートする。

ハリー・エンテン記者の発音
と話し方の特徴

アメリカ英語

速さ:★★★★ 発音:★★★☆☆
語彙:★★★☆☆ 総合:★★★★★
[★聞き取りやすい↔★★★★難しい]

珍しくなりつつあるニューヨーク市のアクセント。その特徴的な発音が特に聞き取れるのは call, talking, after などだ。スタンダードの米語発音が「コール」、「ターキン」、「アフタ」だとすれば、NYC アクセントは「クォール」、「トォウキン」、「エアフタ」。

キーワード

ニュースを聴く前にチェックしておこう



<input type="checkbox"/> get under way	[wéi]	始まる、始動する
<input type="checkbox"/> celebrate	[sélebrèit]	①(祝日など)を祝う ②~を称える
<input type="checkbox"/> unified	[júnəfaid]	統一された
<input type="checkbox"/> federalism	[fédərəlɪzəm]	連邦主義、州権主義
<input type="checkbox"/> spell	[spél]	~を字で(正しく)つづる
<input type="checkbox"/> drop	[dráp]	~を除外する、外す
<input type="checkbox"/> when it comes to	[kʌmz]	~に関しては、~の場合は
<input type="checkbox"/> code	[kóud]	法体系、法典
<input type="checkbox"/> observe	[əbzərv]	(祝日・祭礼など)を祝う、執り行う
<input type="checkbox"/> google	[gú:gəl]	~をグーグルで検索する、ググる

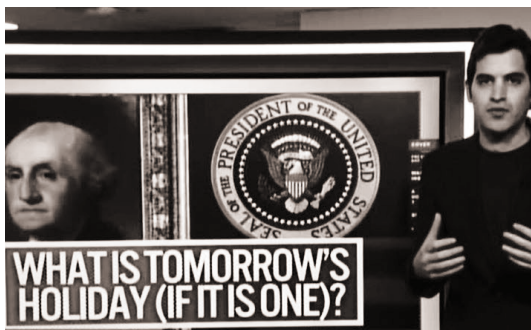


単純ではない「大統領の日」

While the Lunar New Year celebrations get under way in Asia, here in the United States, most are celebrating Presidents' Day on Monday. Or are they? CNN's Harry Enten explains why it's not so simple.

* * *

For those of us in the United States, the third Monday in the month of February is a holiday, at least for some of us. It turns out there's no unified way to call the third Monday in the month of February.



「大統領の日」について説明する、ハリリー・エンテン記者

Lunar New Year
celebration
get under way
celebrate

旧正月、春節
祝い、祝賀
始まる、始動する
① (祝日など)を祝う ②~を
称える

Presidents' Day

holiday

It turns out (that)....

unified

《米》大統領の日、大統領誕生日
祝日、休日
結局...ということがわかる、
判明する
統一された

アジアでは旧正月のお祝いが始まっていますが/ ここアメリカでは/ 大半の人が月曜日に「大統領の日」を祝おうとしています。// いえ、本当にそうでしょうか。// CNNのハリリー・エンテン記者が、なぜそう単純ではないかを説明してくれます。//

* * *

アメリカにいる私たちにとって/ 2月の第3月曜日は祝日です/ 少なくとも一部の人にとっては。// (実は)わかっているところでは/ 2月の第3月曜日の統一された呼び方はないんです。//

理解のポイント

- ▶▶▶ ①は、ここではmost people in the United Statesの意味の代名詞として使われている。
- ▶▶▶ ②のusからわかるように、この記者は、自身が米国人であり、このレポートも米国に住む人に対して仲間意識を示しながら語るスタンスで話している。この後もwe/usを使った「われわれ米国人は」というニュアンスの文が続く。
- ▶▶▶ ③はIt turns out (that)....とthat節のthatを補って考えるとよい。